

# COLLAGES\_FEMINICIDES PLURILINGUES

---

Un projet coordonné par l'association :



**CLEME : Comprendre Lire Ecrire le Monde Ensemble**

Traductions de ces collages :

Mama Doucouré, Veronica Cirillo, Jimena Morelli, Mina Dimitrova, Gilden Souleyman, Milan Vukasinovic

septembre 2020  
Montreuil

MON CORPS N'APPARTIENT  
QU'À MOI

**I N BAANE A**  
**SAAGO NI**  
**NFATEN DI**

soninké

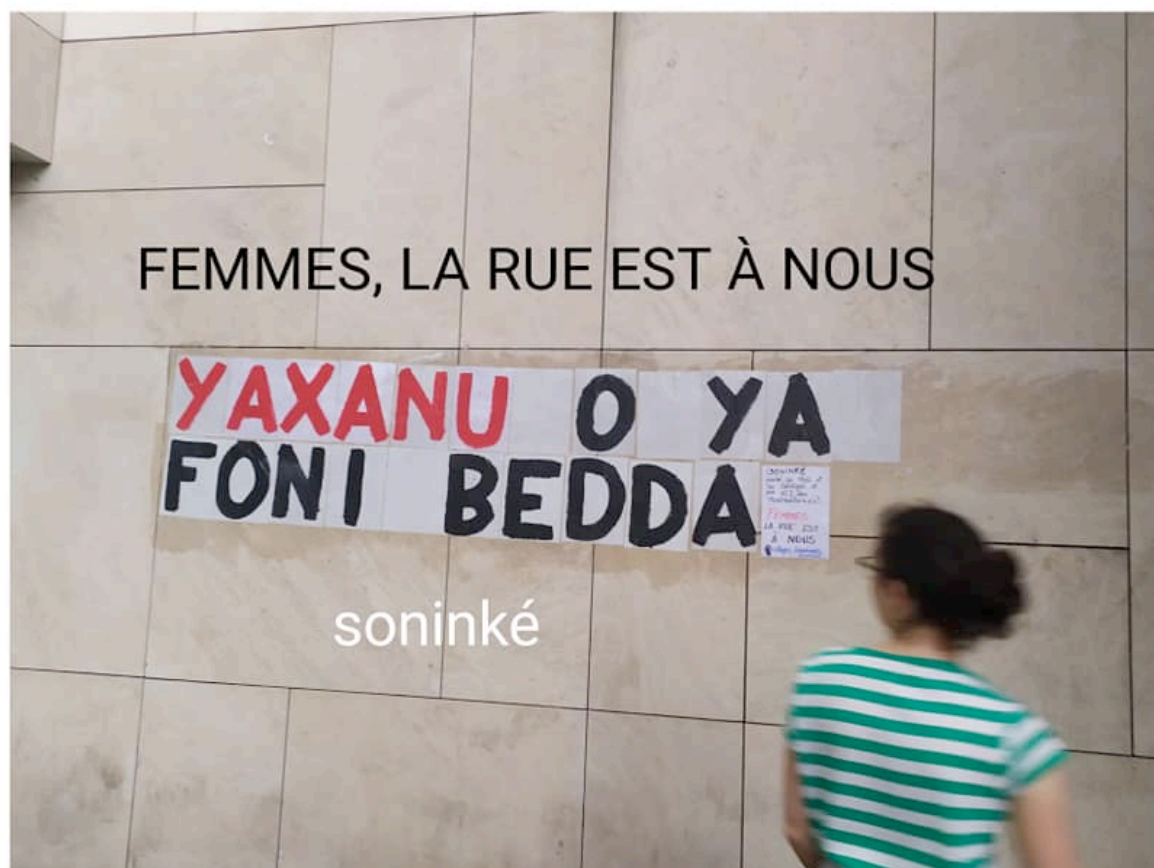
AIMER ≠ TUER

**NDA XANU ≠ NDA KARI**

soninké







soninké





(SONINKÉ  
parlé au Mali et  
au Sénégal et  
par 10% des  
Montreuillois.e.s)

FEMMES,

LA RUE EST  
À NOUS



collages féminicides  
montreuil

(soninke', parlée au  
Mali et au Sénégal  
et par 10% des  
Montreuillois.e.s)

MON CORPS  
N'APPARTIENT  
QU'À MOI

IN BAANE  
A SAAGO  
NI NEATEN  
DI



IL MIO  
CORPO  
APPARTIENE  
SOLO A ME,  
DECIDO io





(ITALIEN)

MON CORPS

N' APPARTIENT

QU' À MOI,

C'EST MOI QUI

DÉCIDE.

# collages féministes

ДА ОБИЧА

≠

ДА УБИЕ

(bulgare)

AIMER

≠

TUER

# collage\_femin  
-militant

(bulgare)

AIMER

≠

TUER

# collages\_Feminicides





NI UNA MENOS (espagnol)  
est le nom d'un  
mouvement social né  
en Argentine, et qui  
est vite devenu  
viral en Amérique  
du Sud, puis dans  
le monde entier.

Se traduit par  
PAS UNE DE  
MOINS (comprendre :  
"pas une vie en  
moins").

En France, on dira :  
PAS UNE DE PLUS  
(comprendre : morte)

#collages\_feminicides

KAZEMO STOP  
PORODICNOM  
NASILJU

(serbe)  
DITES STOP  
AUX  
VIOLENCES  
CONJUGALES  
#talking\_gendres  
mami.66



(serbe)

DITES STOP  
AUX

VIOLENCES

CONJUGALES

#collages\_feminiades\_  
montreuil